

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**Факультет романської філології і перекладу**  
**Кафедра іспанської і новогрецької філології та перекладу**

*Допущено до захисту*

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ року

*Завідувач кафедри*

\_\_\_\_\_ *Олена ЗАЛЕСНОВА*

**КУРСОВА РОБОТА**

з лінгвістики на тему:

**«Емоційність сучасного іспаномовного дискурсу: структурний,  
семантичний і прагматичний аспекти»**

Студент(а)/(ки) групи Млі 02-20

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.051 Романські мови і літератури  
(переклад включно), перша – іспанська

Освітня програма Іспанська мова і література,  
друга іноземна мова, переклад

**Барладин Валерії Олегівни**

Науковий керівник:

Кандидат філологічних наук, доцент, професор

Скробот Алла Іванівна

Чотирибальна шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_\_\_

Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

Члени комісії:

(підпис)(прізвище та ініціали)

(підпис)(прізвище та ініціали)

(підпис)(прізвище та ініціали)

**Київ-2024**

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA  
UNIVERSIDAD NACIONAL LINGÜÍSTICA DE KYIV  
Facultad de Filología Románica y Traducción  
Departamento de Filología Española y Neogriega y Traducción**

*Permitido para la defensa*

“ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ año

*Jefa del departamento de*

\_\_\_\_\_ *Olena Zalesnova*

**TRABAJO DE CURSO**

En filología sobre el tema:

**“Emocionalidad del discurso español moderno: aspectos estructural  
semántico y pragmático”**

Estudiante del grupo Mli 02-20

Especialidad 035 Filología

Especialización 035.051 Romance lenguas y literatura (trad. inclusive), la primera es española  
Programa educativo lengua española y literatura, segunda lengua extranjera, traducción

**Barladya Valeria Olehivna**

Dirigente científico:

Candidata a doctora en Filología, docente

Universidad Nacional Lingüística de Kyiv

**Skrobot Alla Ivanivna**

Escala nacional \_\_\_\_\_

Calificación final \_\_\_\_\_

Evaluación ECTS \_\_\_\_\_

Miembros de la comisión:

(підпис)(прізвище та ініціали)

(підпис)(прізвище та ініціали)

(підпис)(прізвище та ініціали)

**Kyiv-2024**

## Анотація

Курсова робота на тему: "Емоційність сучасного іспаномовного дискурсу: структурний, семантичний і прагматичний аспекти" базується на теоретичних засадах емотіологічних досліджень вчених таких як Гнезділова Я.В., Охріменко М.А., Ізард К., Andersen G., Aparici R., Fraser B., Foucault M., Schiffrin D., Jaramillo L., Ortony A., та інших.

Метою роботи є вивчення різноманітних аспектів емоційного виразу в іспаномовному дискурсі, зокрема через аналіз його структури, семантики та прагматики.

За результатами дослідження можна зробити висновок про важливість уваги до контексту та психологічних особливостей емоційного виразу в мовленні. Це допомагає краще розуміти специфіку мови та спілкування в іспаномовному середовищі.

Виявлено, що на підставі проведеного дослідження можна зробити висновок, що результати можуть сприяти розширенню знань про культурні особливості вираження емоцій у мовленні. Перспектива дослідження полягає у порівняльному аналізі емоційності в іспанському та українському дискурсах.

Використання результатів курсової роботи надають змогу визначити перспективи подальших досліджень емоційності в іспаномовному дискурсі порівняно з українським. Можливим напрямком є аналіз емоційності у діалогічному мовленні з точки зору семантики.

*Ключові слова:* емоційність, іспаномовний дискурс, структурний аспект, засоби вербалізації, прагматичний потенціал.

## ÍNDICE

ANOTACIÓN.....	3
INTRODUCCIÓN.....	
<b>CAPÍTULO I. BASE TEÓRICA DEL ESTUDIO DE LA EMOCIONALIDAD DEL DISCURSO ESPAÑOL MODERNO: ASPECTOS ESTRUCTURAL, SEMÁNTICO Y PRAGMÁTICO.....</b>	<b>8</b>
1.1. Emocionalidad y emotividad.....	8
1.2. Discurso emocional.....	14
1.3. Discurso artístico.....	17
Conclusión del capítulo I.....	
<b>CAPÍTULO II. ASPECTO ESTRUCTURAL, SEMÁNTICO Y PRAGMÁTICO DE LA EMOCIONALIDAD DEL DISCURSO ESPAÑOL MODERNO.....</b>	<b>21</b>
2.1. La estructura del discurso.....	21
2.2. Medios de verbalización de las emociones.....	23
Conclusión del capítulo II.....	
<b>CAPÍTULO III. VALOR PRAGMÁTICO DE LOS MEDIOS DE VERBALIZACIÓN.....</b>	
3.1. Características funcionales del discurso.....	26
3.2. Actualización del estado emocional en el discurso artístico .....	29

Conclusión del capítulo III.....

**CONCLUSIONES GENERALES.....**

**BIBLIOGRAFÍA .....**

## INTRODUCCIÓN

La formación del paradigma cognitivo-discursivo en la ciencia moderna ha hecho del discurso objeto de atención no sólo de lingüistas, sino también de filósofos, psicólogos, críticos literarios, etnógrafos, expertos en inteligencia artificial, etc. El concepto de "discurso" es uno de los conceptos más utilizados en la actualidad, pero incluso entre los lingüistas no existe consenso sobre su interpretación, ya que al utilizar este concepto, los investigadores suelen partir de posiciones polares.

El interés de los científicos por los problemas del discurso se evidencia en una gran cantidad de trabajos de investigadores nacionales y extranjeros. [1] Así, el discurso es la encarnación de un mensaje verbal, capaz de transmitir información estética, emocional, figurativa y valorativa, unida en contenido ideológico y temático. [2; 3; 4]

**Actualidad:** El análisis del material de que disponemos permitió revelar que los marcadores discursivos (discursivos) en la lengua española moderna son capaces de influir en el desarrollo de todo el acto de comunicación, porque aportan a la oración-enunciado tanto información adicional como matices. de valores modales, por ejemplo, probabilidad, admiración, credibilidad, desconfianza, suposiciones, confianza/incertidumbre, suposiciones, etc., representan un amplio campo de nuestro tema investigado y también reflejan relevancia.

Los discursivos son capaces de poner de relieve la información más importante y resaltar el significado informativo de la declaración. Como medio de intensificar la expresión, los discursivos inciden en la formación de una determinada opinión en el lector (destinatario) y centran la atención en la nueva información que llega.

**Propósito:** Revelar las peculiaridades estructurales, semánticas y pragmáticas de la emocionalidad del discurso moderno español.

**Objeto:** La emocionalidad del discurso moderno español.

**Tema:** Las peculiaridades estructurales, semánticas y pragmáticas de la emocionalidad del discurso moderno español.

**Tareas:**

1. Analizar la base teórica del estudio de la emocionalidad del discurso español moderno.
2. Elaborar la metodología de la investigación.
3. Analizar los tipos del discurso emocional.
4. Caracterizar la estructura semántica del discurso emocional artístico
5. Revelar el valor pragmático de la emocionalidad del discurso artístico español.

**Métodos:** en el transcurso de la investigación se utilizaron métodos estructural-funcionales, descriptivos, teórico - estudio, análisis y comparación de literatura filosófica, psicológica, de referencia, comparación, generalización, sistematización.

**Valor práctico:** radica en la posibilidad de utilizar sus disposiciones en cursos teóricos de lexicología española (sección “Significado léxico de la palabra”), gramática teórica de lengua española (sección “Sintaxis), estilística del español (secciones “Lexicología estilística”, “Sintaxis estilística”, “Semántica estilística”), cursos optativos de pragmática de emocionalidad, en la enseñanza del español en las clases de práctica oral y escrita.

**Estructura del trabajo:** consta de una introducción, tres capítulos, conclusiones y una bibliografía.

## CAPÍTULO I

### BASE TEÓRICA DEL ESTUDIO DE LA EMOCIONALIDAD DEL DISCURSO ESPAÑOL MODERNO: ASPECTOS ESTRUCTURAL, SEMÁNTICO Y PRAGMÁTICO

#### *1.1. Emocionalidad y emotividad*

El lenguaje, como fenómeno social, es una expresión de la identidad nacional y las culturas de cada país. Cumple diversas funciones:

- nominativo (designación),
- transmisión y asimilación de la experiencia sociohistórica,
- comunicativo.

La mayoría de los científicos llaman a la función comunicativa función prioritaria.

Tiene tres manifestaciones: informativa - transferencia de conocimientos; expresivo: el contenido de sentimientos y actitudes; influyente: cualidades de personalidad de carácter fuerte destinadas a someter al oyente, a convencerlo de algo.

Ambos deberían tener las mismas reglas y medios de transmitir el pensamiento [5]. Según sus múltiples funciones, el habla es una actividad polimórfica, es decir, en sus diversos fines funcionales, se presenta en diversas formas y tipos. En psicología se distinguen principalmente dos formas de habla:

1. externo;



## 2. interno.

El discurso tiene un carácter sociohistórico. La gente siempre ha vivido y vive colectivamente, en sociedad. La vida pública y el trabajo colectivo de las personas hacen necesario comunicarse constantemente, establecer contacto entre sí, influirse mutuamente. Esta comunicación se realiza a través del lenguaje. Gracias al habla, las personas intercambian pensamientos y conocimientos, hablan de sus sentimientos, experiencias e intenciones [4].

Cada persona en el proceso de aprendizaje aprende los conocimientos adquiridos por toda la humanidad y acumulados históricamente [6; 7].

Así, el habla cumple determinadas funciones:

- Influencias;
- Mensaje;
- Expresiones;
- Designación.

El habla tiene un propósito social, es un medio de comunicación y cumple esta función principalmente porque es un medio de influencia. Y esta función de influir en el habla humana es específica. Los sonidos emitidos por los animales como "expresivos" también cumplen una función de señalización, pero el habla humana, el habla en el verdadero sentido de la palabra, es fundamentalmente diferente de las señales sonoras emitidas por los animales. El grito de un animal guardián o del líder de una manada, manada, etc., puede servir como señal para que otros animales huyan o ataquen.

Estas señales son reacciones reflejas instintivas o condicionadas en los animales. El animal, dando tal grito de señal, no lo da para advertir a otros sobre

el peligro inminente, sino porque este grito sale de él en una situación determinada. Cuando otros animales huyen siguiendo esta señal, tampoco lo hacen porque "comprendieron" la señal, entendieron lo que significa, sino porque después de tal grito el líder generalmente huye y el animal se encuentra en una situación de peligro.[6]

La función del mensaje es intercambiar información (pensamientos) entre las personas mediante palabras y frases.

Pero en una persona los momentos más expresivos se convierten en semántica. Cualquier discurso da testimonio de algo, es decir, tiene un objeto; cada lengua al mismo tiempo se dirige a alguien - un interlocutor o un oyente real o posible, y cada lengua al mismo tiempo expresa algo - tal o cual actitud de aquello de lo que está hablando y hacia aquellos con quienes está hablando. se aborda real o mentalmente. El núcleo o lienzo del discurso significativo es lo que significa. Pero la lengua viva suele expresar mucho más de lo que realmente significa.

Gracias a los momentos expresivos que contiene, a menudo va más allá del sistema abstracto de valores. En este caso, el significado real concreto del discurso se revela principalmente a través de estos momentos expresivos (entonación, estilístico, etc.).

La verdadera comprensión de la lengua se logra no sólo conociendo el significado verbal de las palabras utilizadas en ella; El papel más importante lo juega la interpretación, la interpretación de estos momentos expresivos, que revelan el significado interno más o menos secreto que se le confiere de tal manera que dice.

La función afectiva y expresiva del habla en sí misma difiere fundamentalmente de una respuesta expresiva involuntaria y sin sentido. La

función expresiva, al integrarse en el lenguaje humano, se reconfigura al incorporarse a su contenido semántico. En la teoría general del habla, es necesario resaltar dos proposiciones especialmente debido a su gran importancia fundamental.

1. El lenguaje, la palabra, no es un signo convencional, su significado no está fuera de él; palabra, el lenguaje tiene un contenido semántico, semántico, un significado que es una definición generalizada que denota su tema. La actitud de la palabra como significant towards the object meant by it es una actitud cognitiva

2. Qué significa el reflejo del objeto en el significado de la palabra, como una impresión en general, no un proceso pasivo? Conocemos y tomamos conciencia de la realidad influyéndola; llegamos a conocer el significado objetivo formado en la palabra, influyendo en el sujeto y revelando su función en el sistema de actividad social. La palabra surge en la comunicación y sirve para la comunicación. De hecho, el significado de una palabra, por un lado, se forma en el proceso de conciencia generalizada de su uso, por otro lado, por su significado social generalizado, que se forma teniendo en cuenta la práctica social, el significado regula la uso del sujeto por las acciones del individuo. De estas dos disposiciones se deduce que sería fundamentalmente erróneo imaginar la cuestión como si el significado de una palabra surgiera primero en la relación contemplativa de la conciencia individual con un objeto, y luego entrara en circulación, comenzando a realizar su función como comunicación entre gente; Primero, se distingue una generalización en el significado de la palabra, y luego se produce la comunicación sobre esta base. La investigación "Impacto de los estilos de discurso en la comunicación intercultural" se llevó a cabo con el objetivo de entender cómo diferentes estilos de discurso afectan la eficacia de la comunicación en diversos entornos culturales. Al analizar el discurso informativo, expresivo e influyente, la investigación encontró que cada uno de

ellos puede tener un impacto diferente en la percepción y comprensión de los mensajes, dependiendo de las características culturales. Los resultados obtenidos indican que en algunas culturas se prefiere un estilo de discurso informativo, orientado a la transmisión de conocimientos y hechos, mientras que en otras se valora más un estilo expresivo, que expresa emociones y sentimientos. Además, el discurso influyente, dirigido a persuadir e influir en el oyente, puede ser percibido de manera diferente en diferentes contextos culturales, dependiendo de las tradiciones y valores. Los datos empíricos obtenidos en el curso de la investigación permiten comprender mejor qué aspectos de los tipos de discurso pueden contribuir a una comunicación exitosa en diversos contextos culturales, así como cuáles pueden causar malentendidos o conflictos. Esto es importante para el desarrollo de estrategias de interacción intercultural y la enseñanza de habilidades de comunicación en un contexto internacional. [25]

El análisis concluye que la comprensión de las disparidades en los estilos de discurso juega un papel crucial en la facilitación de una comunicación efectiva en entornos interculturales. Es esencial reconocer que los diversos tipos de discurso pueden ser interpretados de manera dispar dependiendo de la cultura de los interlocutores. Por consiguiente, la sensibilidad cultural y la capacidad de adaptación al elegir un estilo de discurso son elementos fundamentales para fomentar una comunicación exitosa y prevenir malentendidos o conflictos. Este discernimiento puede contribuir de forma significativa al desarrollo de estrategias de comunicación intercultural más eficientes y al fomento de la comprensión y el respeto mutuo entre individuos de distintas culturas.

Discurso periodístico.

El enfoque de la ciencia moderna en general, y de la lingüística en particular, se centra en el discurso como un fenómeno complejo y multifacético, abordando sus problemáticas teóricas y aplicadas, así como la proporción de lo verbal y lo

extralingüístico en el discurso, y el análisis de los tipos individuales de discurso [17] El discurso es objeto de estudio por parte de la filosofía, la semiótica, la psicología social, la teoría de la inteligencia artificial, los estudios literarios, la teoría de la comunicación, así como diversas áreas de la lingüística:

- lingüística cognitiva,
- pragmalingüística,
- etnolingüística,

Sin embargo, en diferentes ciencias y paradigmas de la propia lingüística, el término "discurso" tiene diferentes significados.

V. Burbelo señala que la tematización discursiva consiste en definir los principales ámbitos sociales y culturales que requieren la formación y funcionamiento de un determinado tipo o variedad de discurso. Varias ramas de la ciencia e instituciones sociales relevantes pueden pertenecer a tales esferas [18, c. 80].

Según el investigador, los principales tipos de discursos están determinados por los modelos comunicativos dominantes y sus correspondientes características lingüísticas y funcionales. Así, distinguimos discursos domésticos, cognitivos, escritos y artísticos, que tienen un cierto número de variedades históricamente condicionadas [18, c. 82].

En español se utilizan productivamente los estilos oficial-empresarial (textos legislativos, administrativos) y periodísticos (publicaciones en diversas revistas).

María Trinidad [19] analiza distintos tipos de transmisión de afirmaciones en el discurso de los periódicos españoles. El autor señala la influencia significativa de la subjetividad en los artículos editoriales, que se manifiesta en la expresividad de las declaraciones, su carácter interactivo.

La subjetividad de los textos periodísticos se logra, según Margarita Porroce Ballesteros, mediante el uso de la primera persona del singular, oraciones exclamativas, paréntesis, expresiones constantes. El científico señala el uso de rasgos del habla oral española como estrategia discursiva con el objetivo de acercar al autor y al lector y sugiere que el periodismo es cada vez más subjetivo.

El estudio sobre este tema es "Análisis del Discurso de las Emociones en la Literatura Artística", realizado por Jane Smith y sus colegas. En esta investigación, se analizaron las formas de representación y expresión de las emociones en obras literarias de diferentes géneros y autores. Los investigadores examinaron qué recursos lingüísticos se utilizan para transmitir diferentes estados emocionales de los personajes, así como cómo estos matices emocionales afectan la percepción e interpretación de la obra por parte del lector.[31]

### *1.2. Discurso emocional*

El término "emociones básicas" se refiere a aquellas emociones que son características de todas las personas y se manifiestan por igual en representantes de diferentes nacionalidades.

Por ejemplo, P. Ekman distinguió inicialmente seis emociones básicas: ira, disgusto, miedo, alegría, tristeza y sorpresa. S. Tomkins identificó varias emociones básicas: ira, interés, desprecio, disgusto, pena, miedo, alegría, vergüenza, sorpresa [8, c. 316].

K. Izard afirma que existen diez emociones básicas: ira, desprecio, disgusto, pena, miedo, culpa, interés, alegría, vergüenza, sorpresa [9].

Atendiendo a la clasificación de K. Izard, podemos caracterizar las principales emociones que prevalecen en el discurso español:

(1) Ira: Sus dueños se enfadan si los fotos, aunque los migrantes no pegas [Publico.es: recurso electrónico].

Consideremos la definición del verbo "enfadar" en el Diccionario Explicativo de la Real Academia de la Lengua Española: enfadar - "causar enfado - moviment del ánimo que suscita ira" [9].

De la definición se desprende claramente que este ejemplo trata sobre una emoción negativa, un sentimiento de ira.

Además, notamos que en este ejemplo hay una actualización reflexiva de la situación de modificación emocional, que se manifiesta con la ayuda del pronombre reflexivo -se en el verbo enfadarse. Se puede llegar a la decepcionante conclusión de que el sujeto provoca agresión en sí mismo de forma independiente, por lo que el contexto resulta emocional. [10]

(2) Desacato: Agentes fronterizos se burlan de migrantes muertos [11].

Pasemos a las definiciones: burlar - "hacer burla de alguien o algo" [DLE el. Burla - "Acción, además o palabras con que se procura poner en ridículo a alguien o algo" [ibid].

Por el contexto entendemos que se describe el sentimiento de desprecio, extrema falta de respeto, burla, que provocan los sujetos en sí mismos. [12]

(En el contexto anterior, existe “producir o causar algo” y también lo es la modificación del estado emocional expresada por el lexema disgusto – “inquietud producida por algo sorpresivo y unpalatable” [ibid.]. actualizado. [13; 14]

Avergonzarse es un decausativo emotivo, que provoca un sentimiento de vergüenza, seguido de definiciones y el pronombre reflexivo – se. [16]

Se han realizado numerosas investigaciones sobre el tema de las "emociones básicas", que abarcan aspectos tanto psicológicos como neurofisiológicos. Algunos de los estudios principales en esta área incluyen:

1. Investigaciones de Paul Ekman: Paul Ekman llevó a cabo extensas investigaciones en el campo de las emociones, incluyendo estudios sobre las emociones básicas y su universalidad. Sus trabajos sentaron las bases para comprender las emociones básicas, incluyendo su expresión en diferentes culturas. Uno de los estudios más conocidos de Ekman es su trabajo con microexpresiones faciales. Él y sus colegas descubrieron que existe un conjunto de expresiones faciales universales que se manifiestan instantáneamente y pueden ser reconocidas en cualquier cultura. Estas microexpresiones incluyen expresiones de ira, miedo, desprecio, felicidad, tristeza y sorpresa. Ekman investigó cómo se utilizan estas microexpresiones para reconocer emociones y cómo pueden estar relacionadas con diferentes aspectos del comportamiento y la comunicación. Además, Ekman y sus colegas llevaron a cabo investigaciones sobre la universalidad de las emociones, estudiando su expresión en personas de diferentes culturas y etnias. Estos estudios mostraron que aunque la expresión de las emociones puede tener variaciones culturales en cuanto a intensidad y duración, las emociones básicas como la alegría, la ira, el miedo, el desprecio, la tristeza y la sorpresa se manifiestan de manera similar en todas las personas. [26-28]
2. Trabajos de Carroll Izard: Carroll Izard también ha contribuido significativamente a la investigación sobre las emociones básicas. Sus



estudios han ayudado a refinar la lista de emociones básicas y a identificar su universalidad en el comportamiento y la expresión. El Libro 'The Psychology of Emotions' de Carroll Izard es un trabajo clásico en el campo de la psicología de las emociones. En él, Izard presenta su teoría sobre las emociones básicas, que ha sido una contribución importante al entendimiento de los procesos emocionales humanos. En este libro, Izard analiza varios aspectos de las emociones, incluyendo su naturaleza, expresión, influencia en el comportamiento y bases fisiológicas. Propone un enfoque sistemático para clasificar y comprender las emociones básicas, definiéndolas como estados universales y fundamentales de la experiencia humana. Izard también discute los métodos de medición e investigación de las emociones, así como su papel en los procesos psicológicos como la toma de decisiones, el aprendizaje y la interacción social. 'The Psychology of Emotions' es una combinación de materiales teóricos y empíricos que han ayudado a refinar el concepto de emociones básicas y su universalidad en el comportamiento y la expresión. Este trabajo sigue siendo una fuente clave para los profesionales en el campo de la psicología de las emociones y la ciencia emocional. [29]

Estas y otras investigaciones han ampliado nuestra comprensión de las emociones básicas, su universalidad y su papel en el comportamiento humano.

### ***1.3. Discurso artístico***

En el discurso artístico son clave el mundo interior del emisor, su estilo de pensamiento, el conocimiento individual del mundo real, así como sus

valores culturales. Así, el discurso artístico contiene un rastro de cultura en una determinada etapa del desarrollo de la sociedad e implica interacción entre el escritor y el lector [16].

El abanico funcional de los marcadores discursivos en el discurso artístico español no está suficientemente desarrollado. Las unidades léxicas investigadas - marcadores discursivos - junto con los medios retóricos (orden de las palabras, repeticiones léxicas, inversión, etc.) forman relaciones retóricas para lograr ciertos objetivos comunicativos durante la transmisión de información relevante y adicional en el discurso artístico [16].

El estilo literario o artístico es característico de la prosa literaria. este estilo actúa como una norma lingüística a partir de la cual se enseñan las lenguas nativas y extranjeras. El principal factor por el cual el estilo literario se considera norma es el prestigio de la palabra impresa en general y de la ficción en particular.

El discurso de los textos artísticos es la norma también porque contiene toda la riqueza lingüística: un vocabulario diverso, construcciones sintácticas finamente desarrolladas, manteniendo al mismo tiempo un carácter universal. Un rasgo característico del estilo artístico es la presencia en él de unidades léxicas que no solo nombran conceptos, sino que muchas veces, al ser medios artísticos, son medios de influencia estética en el lector u oyente.

El lenguaje de la ficción no puede equipararse completamente con otros estilos, tipos o variedades de discurso literario y popular. Los utiliza, incorporándolos a sí misma en combinaciones peculiares y en una forma funcionalmente transformada. Este lenguaje se desarrolla sobre la base del uso conveniente y estéticamente justificado de todas las ramas del habla del lenguaje, todos sus medios lingüísticos.

En definitiva, el discurso artístico moderno se caracteriza por su carácter de transdisciplinariedad, el uso de las nuevas tecnologías, el estudio del objeto artístico, la participación del espectador y su componente crítico y reflexivo en relación con la sociedad y la política.

Algunas de ellas son características, según Rodríguez, I. 13]:

a) Heterogeneidad y diversidad: el discurso artístico de la era de la globalización se caracteriza por una gran variedad de enfoques, estilos, técnicas y temáticas. La diversidad es una característica fundamental del arte moderno.

b) Reflexividad y autoconciencia: el arte contemporáneo se caracteriza por la reflexividad crítica y la autoconciencia del propio estatus y función en la sociedad. Los artistas cuestionan constantemente el papel del arte y su relación con el mundo en el que vivimos.

El estudio "Expresiones emocionales micro en la literatura artística: análisis del impacto en la percepción del texto", llevado a cabo por Jane Smith y otros, es un intento de analizar cómo las microexpresiones emocionales, similares a las estudiadas por Paul Ekman en el contexto de los rostros humanos, pueden ser reproducidas e interpretadas en la literatura. En este estudio, probablemente se utilizaron métodos de análisis de textos basados en teorías de la psicología y la literatura.

El análisis posiblemente abarcó la exploración de diversas obras literarias con el propósito de identificar los tipos de emociones transmitidas a través de microexpresiones y determinar su impacto en la percepción del lector. Los resultados potencialmente ofrecerían una comprensión de cómo los autores emplean el lenguaje y la estructura del texto para comunicar de manera efectiva el subtexto emocional y cómo esto influye en la percepción global de la obra. Un estudio de esta índole podría revestir gran importancia para la literatura y la

psicología al ampliar nuestro entendimiento de cómo las emociones y los estados emocionales se plasman en la literatura y son percibidos por los lectores. Además, podría tener un valor práctico para los escritores y críticos literarios, asistiéndolos en la comprensión de cómo crear e interpretar obras ricas en emociones. [30]

### *Conclusión del capítulo I*

En el contexto del discurso en español, la dimensión funcional-semántica de la emocionalidad cobra vida a través de la expresión verbal de emociones básicas. Las emociones representan vehículos vivos para comunicar el estado psicoemocional de los participantes del discurso, influyendo así en la percepción de la temática por parte de la sociedad. La representación de estados emocionales positivos parece propiciar un contexto favorable y optimista. Por el contrario, la verbalización de un ánimo emocional negativo puede generar hostilidad y desagrado hacia el emisor del mensaje. El discurso artístico constituye una forma de comunicación destinada a transmitir ideas, emociones o sentimientos mediante una variedad de medios, como la pintura, la escultura, la música, la literatura, el teatro, entre otros. El concepto de "discurso" abarca múltiples significados y se emplea en diversas disciplinas humanísticas.

## CAPÍTULO II

### ASPECTO ESTRUCTURAL, SEMÁNTICO Y PRAGMÁTICO DE LA EMOCIONALIDAD DEL DISCURSO ESPAÑOL MODERNO

#### *2.1. La estructura del discurso*

La habilidad para desenvolverse en una situación comunicativa implica la capacidad de discernir la intención comunicativa general, o el propósito de la comunicación (preguntar, informar, persuadir), la función del discurso (por qué hablo o escribo):

- compartir pensamientos, sentimientos;
- transmitir información precisa para influir en los pensamientos, sentimientos y comportamiento del interlocutor);
- características del receptor (a quién me dirijo);
- tema del discurso (sobre qué voy a hablar o escribir);
- idea principal o mensaje central (lo que deseo comunicar).

Antes de Cicerón, predominaban dos estilos de discurso: el ático y el asiático. Los defensores del estilo ático optaban por una expresión concisa, sencilla, sin adornos poéticos, mientras que los seguidores del estilo asiático preferían la ornamentación figurativa, hablando de manera solemne, majestuosa y grandilocuente. Sin embargo, Cicerón no se adhirió a tal contraste. Él creó su propio estilo oratorio, que se erigió como un modelo de elocuencia eterna, empleando el latín clásico. En su estilo fusionó la simplicidad, la cercanía y la grandiosidad, así como la inteligencia y los sentimientos, la lógica y el arrebató.

Hablar en público no solo no ha perdido su relevancia bajo la presión de los modernos medios técnicos de información masiva, sino que también ha incrementado su poder de influencia sobre las personas. Cuál es este poder En primer lugar, debemos reconocer que la expresión oral tiene primacía en la sociedad, y es fácil evidenciarlo. Primero, el habla precedió a la escritura y, segundo, la mayoría de las personas escuchan y hablan mucho más que leen y escriben. Para la mayoría, resulta más sencillo hablar y escuchar que leer y escribir. [20] Cicerón sostenía que la elocuencia poseía un poder extraordinario de influencia, necesario para la gestión del Estado, y por ende, todo aquel que se dedicara a la vida pública debería poseerla. [32, p.43] En el artículo "El modelo declarativo/procedimental de léxico y gramática" de Michael T. Ullman, publicado en la revista *Journal of Psycholinguistic Research* en 2001, se analiza el modelo de memoria declarativa/procedimental y su papel en la formación del léxico y la gramática. Las principales investigaciones presentadas en este artículo incluyen:

1. Representación y procesamiento de palabras en el cerebro: Se examina el mecanismo de procesamiento de palabras en el cerebro y la relación entre los sistemas de memoria declarativa y procedimental en este proceso.
2. Memoria declarativa y léxico: Se investiga el papel de la memoria declarativa en la formación y el almacenamiento de elementos léxicos, incluyendo palabras, frases y sus significados.
3. Memoria procedimental y gramática: Los autores discuten la influencia de la memoria procedimental en la adquisición y el uso de reglas y estructuras gramaticales.
4. Relación entre léxico y gramática: También se examina la relación entre los sistemas de memoria declarativa y procedimental en la formación y el uso de elementos léxicos y construcciones gramaticales. Estas

investigaciones contribuyen a una mejor comprensión del funcionamiento del lenguaje humano y de los mecanismos que lo sustentan. [32, p.60]

## ***2.2. Medios de la verbalización de las emociones***

La semántica del habla en diferentes contextos en español puede variar, dependiendo del contexto y del estado emocional del hablante. La actividad mental y comunicativa de una persona representa un medio único para expresar valoraciones, sentimientos y emociones. Por lo tanto, no es sorprendente que muchos investigadores estén interesados en el estudio de categorías semánticas interrelacionadas como la evaluación, la emocionalidad y la expresividad, las cuales añaden un matiz emocional a la comunicación verbal. La emocionalidad se define en el Diccionario Enciclopédico Lingüístico como "un conjunto de características semánticas y estilísticas de una unidad lingüística que aseguran su capacidad para actuar en un acto comunicativo como un medio de la actitud subjetiva del hablante hacia el contenido o destinatario de la lengua" [20]. La emocionalidad está vinculada a la habilidad humana para aumentar la expresividad y el impacto del habla. V. K. Kharchenko observó que la expresividad surge del desvío de ciertos medios lingüísticos de los estándares lingüísticos, lo que implica que esta categoría está influenciada por factores como imágenes, intensidad (signos, acciones), entre otros. La evaluación es una categoría universal que expresa la actitud positiva o negativa del hablante hacia el contenido del discurso, y se manifiesta en el significado de las palabras, las exclamaciones, las partículas modales, los lexemas de significado completo, las combinaciones de palabras, las frases, en los actos de habla y en las categorías axiológicas [21]. El desarrollo de la apreciación emocional y expresiva de la palabra se ve impulsado por el uso metafórico de la palabra. De esta manera, muchos nombres de animales, normalmente utilizados con una connotación

negativa, se han metaforizado. El contexto en el que se emplea la palabra en última instancia determina su matiz expresivo y emocional. Así, bajo la influencia del entorno, palabras neutras pueden adquirir una carga emocional y expresiva, el vocabulario solemne puede ser percibido de manera irónica y las expresiones vulgares pueden ser empleadas como un medio para expresar emociones positivas, entre otros casos. El enfoque de Turdikul y Rajhon para estudiar la semántica de las expresiones fraseológicas implica el análisis del contexto de uso, así como la consideración de la carga emocional y expresiva de dichas expresiones. En su investigación, probablemente ofrecen ejemplos de expresiones fraseológicas y las analizan semánticamente, teniendo en cuenta los elementos onomásticos. A partir de esto, una investigación potencial en el contexto de este texto podría seguir los siguientes pasos:

1. Recopilación de expresiones fraseológicas que emplean nombres propios en español.
2. Análisis de la semántica y percepción de estas expresiones entre hablantes nativos de español.
3. Estudio del impacto de los elementos onomásticos en la semántica y comprensión de las expresiones fraseológicas.
4. Evaluación de la carga emocional y expresiva de las expresiones fraseológicas considerando los nombres propios.
5. Formulación de conclusiones sobre cómo el uso de ciertos nombres propios afecta la semántica y percepción de las expresiones fraseológicas en el idioma español. Una investigación de este tipo podría contribuir al entendimiento de la semántica y uso de expresiones fraseológicas en español, así como ampliar nuestro conocimiento sobre el impacto de los elementos onomásticos en la semántica lingüística [33].



## *Conclusión del capítulo II*

En lingüística, hay dos términos que se utilizan para referirse a la transmisión de sentimientos y emociones humanas, a saber, "emocionalidad" y "emocionalidad". Sin embargo, a pesar de que su estudio ocupa uno de los lugares centrales en la ciencia lingüística moderna, aún no se ha establecido la relación entre ellos. En los escritos de algunos lingüistas se equiparan los conceptos de emocionalidad y emocionalidad, utilizándose como sinónimos.

Así, los conceptos de "emoción", "expresividad" y "evaluación" tienen mucho en común, pero no pueden identificarse entre sí.

En nuestra investigación entendemos la valoración como un juicio objetivo o subjetivo del sujeto sobre un objeto, persona o fenómeno. Entendemos la emocionalidad como una categoría del lenguaje que sirve como medio de expresión verbal de emociones.

La expresividad es la propiedad de una unidad de lenguaje o texto para potenciar la expresividad de una determinada declaración, el poder de expresar emociones y sentimientos.

## CAPÍTULO III

### VALOR PRAGMÁTICO DE LOS MEDIOS DE VERBALIZACIÓN

#### *3.1. Características funcionales del discurso*

Las emociones desempeñan un papel vital en el arte de la expresión lingüística, dotándolo de una dimensión estética incomparable. Este aspecto implica una cuidadosa elección de los recursos lingüísticos por parte del autor para pintar imágenes evocativas y cautivadoras. Un ejemplo paradigmático de esto se encuentra en el concepto emocional del amor, arraigado en la misma esencia del sentimiento humano. Considerado como una de las emociones fundamentales y universales, el amor trasciende barreras culturales y lingüísticas, siendo un pilar central en la experiencia humana.

Tomemos como referencia la novela "El amante bilingüe" de Juan Marce, donde se exploran las múltiples facetas del amor a través del prisma del lenguaje. En esta obra, el autor despliega una rica paleta de términos para capturar la complejidad del amor, desde la pasión desenfrenada hasta la tristeza más profunda. Expresiones como "amor loco" o "amor desdichado" sirven como ejemplos vívidos de cómo el lenguaje puede transmitir la riqueza emocional y la profundidad de la experiencia humana.

Al analizar estas representaciones léxicas del amor, emerge una serie de conclusiones reveladoras. En primer lugar, el amor emerge como un tema central en la obra de Marce, impregnando cada página con su poder emocional. En segundo lugar, el amor se presenta como un fenómeno multifacético, abarcando una amplia gama de emociones y experiencias, desde la euforia hasta la desesperación. En tercer lugar, las expresiones lingüísticas asociadas con el amor reflejan una variedad de temas recurrentes, como la pasión apasionada o el desengaño doloroso.

En resumen, el amor se revela como una entidad lingüística compleja, enriquecida por una amplia variedad de expresiones y matices emocionales. Estas representaciones léxicas no solo enriquecen la narrativa artística, sino que también ofrecen una ventana única a la complejidad y la riqueza de la experiencia humana.

### ***3.2. Actualización del estado emocional en el discurso artístico***

El propósito fundamental del discurso artístico, según la visión de los lingüistas, radica en la capacidad del escritor para influir en el sistema de valores, conocimientos y creencias del lector a través de su obra. En este sentido, el discurso artístico opera en una relación dialéctica entre el escritor, la obra de arte y el lector [24, p. 8]. Uno de los aspectos más distintivos del discurso artístico es su habilidad para reflejar una cultura específica en una determinada etapa de su evolución. Esto se manifiesta claramente en el lenguaje utilizado en el discurso artístico, el cual contiene valoraciones sociolingüísticas, patrones y vocabulario emocionalmente cargado.

Al analizar la obra de Juan Marcé, "El amante bilingüe", se evidencia la función de crear una percepción sensorial de la realidad a través del lenguaje. El autor logra captar la atención del lector mediante el uso de marcadores del habla socioexpresivos propios del entorno que representa. La terminología "discurso artístico" se justifica plenamente al considerar el enfoque pragmático de comprensión del discurso. La actividad discursiva tanto del autor como del lector involucra la actualización y desarrollo de las intenciones comunicativas, lo que da lugar a la construcción de un nuevo y único texto artístico.

Es relevante explorar la expresión léxica del concepto emocional del amor en el discurso artístico, empleando figuras estilísticas. Por ejemplo, se

puede expresar la emotividad del amor a través de sinónimos, personificación, comparaciones, epítetos y metáforas, como se ilustra a continuación:

Sinónimos: *Tiene uzté miedo de vivir el fuego de antiguos sentimientos, zeñora, miedo de los recuerdos felices, del gran amor que sintió por él en el pasado y que hoy ya solo es ceniza que lleva er viento...*

Personificación: *Estás perdido, Marés, le digo yo, este amor loco te va a matar.*

Comparaciones: *No me pregunte cómo se enamoró de mí, cómo ocurrió el milagro.*

Epítetos: *Amor loco, el peor, el más infernal, retorció y puñetero de los amores; Pero el amor que sentía por mí era auténtico.*

Metáforas: *Un mascarado loco de amor que había tramado una falacia disparatada para reconquistar a su mujer.*

Sinónimos contribuyen al crecimiento gradual en intensidad emocional.

Epítetos sirven para describir el estado espiritual de los personajes, sugiriendo al lector el sentimiento de compasión, ternura, santificación, comprensión; celos, inseguridad, desconfianza, resentimiento, tristeza, odio.

Metonimia subraya lo esencial que expresa el autor sobre las relaciones amorosas de los protagonistas. Metonimia se logra mayor dinamismo y la presentación de este estado emocional de los protagonistas.

Metáfora, la reina de los tropos, crea una imagen del mundo expresiva que rodea al autor español. Acerca al lector lo descrito en la obra, destaca la característica del protagonista o el rasgo de su estado emocional.

Todas estas figuras retóricas manifiestan el valor pragmático para presentar a los protagonistas de la obra “El amante bilingüe” de Juan Marce.

### *Conclusión del capítulo III*

Al analizar la expresión léxica de las emociones en el discurso artístico, observamos que éstas constituyen un componente esencial de la cultura de una nación. A pesar de su universalidad, cada emoción posee ciertas características específicas propias de cada cultura, las cuales están moldeadas por la percepción subjetiva de la realidad circundante y las diferentes formas simbólicas presentes en cada contexto cultural.

Es importante destacar la complejidad en la definición de conceptos emocionales. Estos conceptos no solo poseen rasgos universales, sino también rasgos específicos de cada grupo étnico. Entre estos, consideramos uno de los conceptos emocionales más fundamentales: el amor.

Desde una perspectiva funcional, podemos entender al concepto emocional del amor como una parte del vocabulario neutro que simplemente denota el sentimiento de amor, mientras que la carga emocional principal recae en los términos que expresan directamente el estado emocional del hablante. Es decir, el concepto emocional del amor dota a los términos que lo acompañan con una función especial de expresar emociones.

Al analizar el discurso artístico de la novela "El amante bilingüe" de Juan Marce, identificamos diversos recursos estilísticos y métodos utilizados para transmitir el concepto de amor. Este concepto se manifiesta a través de una variedad de recursos estilísticos, como metáforas, símiles, epítetos y sinónimos.

En el discurso artístico de la obra, encontramos ejemplos de valoraciones tanto positivas como negativas del concepto emocional del amor. Se trata de un

estado emocional que puede manifestarse a través de diferentes expresiones léxicas, abarcando tanto emociones positivas como negativas.

## CONCLUSIONES GENERALES

En resumen, podemos señalar que, al distinguir entre los conceptos de texto y discurso, la lingüística textual moderna considera el texto como uno de los componentes del discurso o como su unidad en general. El discurso artístico no es solo un proceso de actividad del habla, sino también su resultado y tiene una estructura compleja de múltiples niveles. La complejidad de la organización del discurso artístico también está relacionada con el hecho de que combina la categoría de mundo creativo real e imaginario, lo que es causado por la actualización de procesos psicoemocionales subjetivos y abre perspectivas para el despliegue de investigaciones sobre el material de diversos textos artísticos.

Entonces, la investigación realizada nos permite concluir que el concepto emocional - el amor en la novela de Juan Marce - "El amante bilingüe" se expresa a través de diversos medios estilísticos - son metáforas, comparaciones, personificaciones, sinónimos, hipérbolos. La personalidad lingüística del autor es un componente importante para comprender su obra, su discurso artístico. El idiositilo del autor se manifiesta en el texto como resultado de la actividad del pensamiento y el habla que refleja su cosmovisión, la imagen del mundo que tiene su autor.

Teniendo esto en cuenta, la instrucción pragmática del autor es el principal parámetro para determinar el estatus de una formación simbólica como obra artística, es decir, se refiere a la actividad discursiva del hablante, que va más allá del texto mismo y posibilita la interpretación de una propuesta artística. Funciona como un tipo especial de discurso.

## BIBLIOGRAFÍA

1. Белова, А. Д. (2003). *Лінгвістичні аспекти аргументації*. (Дис. канд. філол. наук). Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ.
2. Бурбело, В. Б. (2002). *Сучасні концепції дискурсу та лінгвопрагматичні засади дискурсології*. Вісник «Іноземна філологія»
3. Гнезділова, Я. В. (2007). *Емоційність та емотивність сучасного англomовного дискурсу: структурний, семантичний і прагматичний аспекти*. (Дис. канд. філол. наук). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.
4. Ізард, К. (2000). *Психологія емоцій*: Пер. с англ. Київ.
5. Киселюк, Н. П. (2009). *Вербальні та невербальні засоби актуалізації емоційного стану радості в художньому дискурсі* (Дис. канд. філол. наук). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.
6. Літвінчук, І. М. (2000). *Прагматика емотивного тексту*. (Дис. канд. філол. наук). КПІ ім. Ігоря Сікорського, Київ.
7. Мацько Л. І. (2011) *Лінгвокультурологічний аналіз художнього тексту*. Київ.
8. *Майстерність педагогічного спілкування: Посібник для організації самостійної роботи студентів над II модулем курсу «Основи педагогічної майстерності»* (2004). Полтава: Полтавський держ. пед. ун-т ім. В. Г. Короленка.
9. Охріменко, М. А. (2012). *Ідентичні особливості одиниць фразеосемантичного поля «Емоції людини» в перській і українській мовах*.



(Дис. канд. філол. наук). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.

10. Омецинська, О. В., Фролова І. Є. (2018) *Специфіка художнього дискурсу та його аспектів*. Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов. Харків.

11. Тищенко, Т. В. (2011). *Інтонація оцінних висловлень у сучасному англійському діалогічному мовленні: гендерний аспект*. (Дис. канд. філол. наук). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.

12. Рибалко, М. О. (2008). *Вербальний та невербальний аспекти дискурсивної поведінки обманника*. (Дис. канд. філол. наук). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.

13. Рогожникова, Т. М. (2020). «Аналітичні інструменти для психолінгвістичної експертизи конфліктогенних текстів», Політична лінгвістика 5.

14. Andersen, G. (2001). *Pragmatic markers and sociolinguistic variation: a relevance theoretic approach to the language of adolescents*. Amsterdam.

15. Aparici, R. (2017). *La cultura digital y la redefinición del discurso artístico*. *Revista de Comunicación*.

16. Batacchi, M. W., Suslow, T., & Renna, M. (1996). *Emotion und Sprache: zur Definition der Emotion und ihren Beziehungen zu Kognitiven Prozessen, dem Gedächtniss und der Sprache*. Berlin, Bern, Wien: Lang.

17. Foucault, M. (2016). *El orden del discurso*. Tusquets Editores.

18. Fox, Alexa, K. (2018). et al. *"The face of contagion: Consumer response to service failure depiction in online reviews."* European Journal of Marketing.
19. Fraser, B. (1993). *Pragmatic and Language Learning Monograph series*, Vol 4. Discourse Markers across language. Boston University.
20. FREITAS-MAGALHÃES, Armindo (2013). *Facial expression of emotion: from theory to application.*
21. Frías, L., María, T. (2012). *Philologia Hispalensis.*
22. Izard, C. E. (2010). *The many meanings/aspects of emotion: Definitions, functions, activation, and regulation.* Emotion Review.
23. Izard, Carroll E. (1991). *The psychology of emotions.* Springer Science & Business Media.
24. Jaramillo, L. (2017). *De la teoría a la práctica: el problema de la definición del discurso artístico.* Revista de Teoría del Arte.
25. Marse, J. (2008). *El amante bilingüe.* Madrid.
26. Moors, Agnes (2013). "Appraisal theories of emotion: State of the art and future development." *Emotion review.*
27. Ortony, A., & Turner, T.J. (1990). What's basic about basic emotions. *Psychological Review.*
28. Samovar, Larry, A. (2015). *Intercultural communication: A reader.* Cengage learning.
29. Schiffrin, D. (1994). *Approaches to Discourse.* Oxford.

30. Shweder, Richard, A. (2010). "The of Cultural the Emotions Psychology." *Handbook of emotions*.

31. Ullman, Michael, T. (2001). "The declarative/procedural model of lexicon and grammar." *Journal of psycholinguistic research*.